Ev'ry valley shall be exalted, and every mountain and hill made low, the crooked straight, and the rough places plain.

As performed (repetition omitted): Ev'ry valley shall be exalted, and every mountain and hill made low, the crooked straight, and the rough places plain.

And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the Lord hath spoken it.

As performed (repetition omitted): Todo valle será exaltado, y bajarán toda colina y monte, the crooked straight, and the rough places plain.

Y la gloria del Señor shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the Lord hath spoken it.

English translation:

Mounted on a red thunderbolt, 
Comes flying the Angel Gabriel 
With a star-pointed saber 
He looked sharp with his silver spurs.

May God bless you, Mary 
The prettiest maid 
The flower is blooming 
In your blood grows your little child.
I am handmaid of the Lord
May His will be done
The bud becomes a flower
That will open on Christmas.

The Angel Gabriel is returning
To the place where God is.
Did the little angel nurse
And is he now contented?

Messiah: Dice el Señor
(Thou saith the Lord)

Original text:
Thus saith the Lord of Hosts: yet once a little while, and I will shake the heavens and the earth, the sea, and the dry land; and I will shake all nations, and the desire of all nations shall come. The Lord, whom ye seek, shall suddenly come to His temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight in: behold, He shall come, saith the Lord of Hosts.

As performed: Dice el Señor del universo: muy pronto un poco de tiempo, y yo sacudiré los cielos, la tierra, el mar, y la tierra; y haré temblar todos los países, el deseo de todos los países vendrá. El Señor, a quien buscan, vendrá de repente a su templo, el mensajero de la alianza a quien desean, he aquí él vendrá dijo el Señor.

Messiah: ¿Quién soportará el día de su venida?
(But who may abide the day of His coming?)

Original text:
But who may abide the day of His coming, and who shall stand when He appeareth? For He is like a refiner's fire.

As performed (repetition omitted):
¿Quién soportará el día de su venida, y quién podrá estar cuando Él aparezca? ¿Quién soportará?
But who may abide the day of His coming, and who shall stand when He appeareth? For He is like a refiner's fire.

Messiah: Y Él purificará
(And He shall purify)

Original text:
And he shall purify the sons of Levi, that they may offer unto the Lord an offering in righteousness.

As performed (repetition omitted):
Y Él purificará los sacerdotes

Messiah: He aquí la virgen concebirá
(Behold, a virgin shall conceive)

Original text:
Behold, a virgin shall conceive and bear a Son, and shall call His name Emmanuel, “God with us.”

As performed:
He aquí la virgen concebirá y dará a luz a un hijo. Y lo llamará Emmanuel, “Dios con nosotros.”

Messiah: Sión, portadora de buenas noticias
(O thou that tellst good tidings to Zion)

Original text:
O thou that tellst good tidings to Zion, get thee up into the high mountain; o thou that tellst good tidings to Jerusalem, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, Behold your God! Arise, shine, for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee.

As performed (repetition omitted):
Sión, portadora de buenas noticias, sube a una alta montaña; O thou that tellst good tidings to Jerusalem, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, di a las ciudades de Judea, Behold your God!

And who shall stand when He appeareth?

English translation:
On the road, on the road, Joseph and Mary, Through the frozen pampas, nettles and thistles, On the road, on the road, cutting across the countryside There is no shelter nor inn, keep walking.

On the road, on the road, carnation of the air, No one will shelter you, where will you be born? Where will you be born, little growing flower, Frightened little dove, wide awake cricket?

On the road, on the road, Joseph and Mary, With a hidden God, no one knew.
On the road, on the road, the pilgrims, Lead me a hovel for my child.
On the road, on the road, suns and moons, Eyes like almonds, olive skin.
Oh little field donkey, oh red ox, My child is coming, make room for him. Only a little manger of straw protects me, Two friendly spirits; the clear moon.

Messiah: Porque he aquí, las tinieblas cubrirán la tierra
(For behold, darkness shall cover the Earth)

Original text:
For behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the people; but the Lord shall arise upon thee, and His glory shall be seen upon thee, and the Gentiles shall come to thy light, and the kings to the brightness of thy rising.

As performed:
Porque he aquí, las tinieblas cubrirán la tierra, y la oscuridad los pueblos and gross darkness the people; pero Dios hará brillar su luz, y su gloria sobre ti será vista, and his glory shall be seen upon thee.

Las naciones vendrán a tu luz, los reyes al resplandor de tu aurora.
Original text:
The people that walked in darkness have seen a great light: and they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

As performed (repetition omitted):
El pueblo que andaba en tinieblas ha visto gran luz

- intermission -

Original text:
There were shepherds abiding in the field, keeping watch over their flocks by night.

As performed:
Había pastores que estaban en el campo, cuidando sus rebaños esa noche.

Original text as performed:
Noche anunciada, noche de amor, Dios ha nacido, pétalo y flor. Todo es silencio y serenidad, paz a los hombres, es Navidad.

English translation:
Night foretold, night of love
God is born, petal and flower
All is silence and serenity,
Peace unto men, it is Christmas.

In the manger my Savior
Is the messenger of peace and love.
When he smiles, light is made
And in his little arms a cross is born.

This is the night that promised
God to mankind, and it is now here.
It is Christmas Eve, do not sleep,
God is born, God is here.

Messiah: Perque nos ha nacido un niño
(For unto us a Child is born)

Original text:
For unto us a Child is born, unto us a Son is given, and the government shall be upon His shoulder: and His name shall be called Wonderful, Counsellor, the Mighty God, the Everlasting Father, the Prince of Peace.

As performed (repetition omitted):
Porque nos ha nacido un niño, se nos ha un hijo dado,

For unto us a Child is born,
and the government shall be upon His shoulder:
and His name shall be called
Wonderful, Counsellor
El fuerte Dios, Él es el Padre eterno
The Prince of Peace.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz,
good will toward men.
Glory to God,

Gloria a Dios en el cielo
and peace on earth.
Good will toward men.

Navidad Nuestra: Los pastores (The Shepherds)

Original text:
Vengan pastores del campo, que el Rey de los Reyes ha nacido ya.
Vengan antes que amanezca, que ya apunta el día y la noche se va.

Pídanle a Julio Romero
Caballitos de paso y su mula de andar.
Con cajas y con guitarras
Iremos cantando por el olivar.

¡Ay Navidad de Aimogasta!
Aloja y añapa no habrá de faltar.
Mientras la luna riojana
Se muere de ganas de participar.

English translation:
Come from the fields, shepherds, the King of Kings is now born.
Come before dawn,
for day is breaking and the night is going away.

Basil and verbena, thyme and bay,
the Child falls asleep at dawn.

Come from Pinchas and Chuquis,
from Aminga and San Pedro, from Arauco and Pomán.
Before anyone adores him,
we will bring him cheese and flowers.

Ask Julio Romero
for step horses and his pack mule.
With cajas and guitars
we will go singing through the olive grove.

Oh Christmas in Aimogasta!
There will be plenty of aloja and añapa.
While the moon of Rioja
is dying to take part.

(Turn page quietly.)
Rejoice greatly, O daughter of Zion, shout, O daughter of Jerusalem: behold, thy King cometh unto thee. He is the righteous Savior, and He shall speak peace unto the heathen.

As performed (repetition omitted):
Rejoice greatly, O daughter of Zion, shout, O daughter of Jerusalem: behold, thy King cometh unto thee.

Then shall the eyes of the blind be opened, and the ears of the deaf unstopped; then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb shall sing.

As performed:
Los ojos de los ciegos serán abiertos, y los oídos de los sordos se abrirán; los que no puedan andar saltarán como venados, y los que no pueden hablar cantarán, ¡de alegría!

He shall feed His flock like a shepherd; and He shall gather the lambs with His arm, and carry them in His bosom, and gently lead those that are with young. Come unto Him, all ye that labor, come unto Him that are heavy laden, and He will give you rest. Take his yoke upon you, and learn of Him, for He is meek and lowly of heart, and ye shall find rest unto your souls.

As performed (repetition omitted):
Conduce a su rebaño, Él como un pastor; y llevará en sus brazos los corderillos, en sus brazos.

Hallelujah! for the Lord God omnipotent reigneth. The kingdom of this world is become the kingdom of our Lord, and of His Christ; and He shall reign for ever and ever. King of Kings, and Lord of Lords, Hallelujah!

As performed (repetition omitted):
¡Vamos! ¡Vamos! ¡Burrito apurá!

Navidad Nuestra: La huida (The Flight)

Original text as performed:
¡Vamos! ¡Vamos! ¡Burrito apurá!

Si no te apuras los van a pillar largo el camino largo el salitral Ya tocan a degollar Ya está sangrando el puñal Si no te apuras los van a pillar.

Niño bonito no llorís mi amor ya llegaremos a tierra mejor. Duérmete ya no llorís Cuna en mis brazos te haré Bombos legüeros en mi corazón.

English translation:
If you don’t hurry you’ll be caught Long is the road, long is the salitral They are already slitting throats The dagger is already bloody If you don’t hurry you’ll be caught.

Pretty child, don’t cry my love We will arrive at a better land. Sleep now don’t you cry In my arms for you I’ll make a cradle Legüero drums in my heart.